

గ్రేట్ కలిగ్రాఫర్

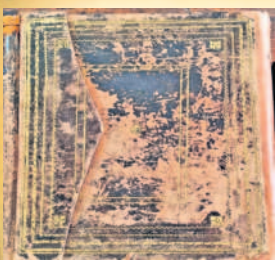


ప్రపంచంలోనే గొప్ప కలిగ్రాఫర్లలో ఒకడిగా యాకుత్ అల్ ముస్తమి ప్రసిద్ధుడు. అందమైన చేతిరాతతో ఆయన రూపొందించిన మూడు ఖురాన్లు నేటికీ అందుబాటులో ఉన్నాయి. వాటిలో ఒకటి తెలంగాణ ప్రాచ్య లిఖిత గ్రంథాలయంలో భద్రంగా ఉంది. తులుత్, నమ్మ లిపిలో యాకుత్ అల్ ముస్తమి 1262లో ఈ ఖురాన్ కు నకలు రాశాడు.

చారు. నేపాల్ రామాయణ గాథలు భారతదేశంలో ప్రచారంలో ఉన్న ఎన్నో రామాయణాలకు భిన్నంగా ఉంటాయి. అలాంటి రామాయణాలన్నిటినో సేకరించి వాల్మీకి రామాయణం ప్రచురించారు' అని ఈ సంస్థలోని సంస్కృత విభాగంలో ప్రాజెక్ట్ అసిస్టెంట్ గా పనిచేస్తున్న డాక్టర్ గీతా భవాని చెబుతున్నారు.

మొఘల్ దర్బారులో హిందూ పురాణాలు

ప్రాచీన రచనలపట్ల బ్రిటిష్ వారితోపాటు పూర్వం భారతదేశాన్ని ఏలిన మొఘల్ పాలకులు కూడా పురాతన భారతీయ సాహిత్యం పట్ల ఆసక్తి ప్రదర్శించారు. అక్బర్ చక్రవర్తి పాలనా కాలంలో సంస్కృత గ్రంథాలను పారశీక భాషలోకి అనువదించడం మొదలైంది. 16వ శతాబ్దం నుంచి మూడు వందల సంవత్సరాల పాటు పారశీ రాజ భాషగా చెలామణిలో ఉంది. ఆ కాలంలో సంస్కృత గ్రంథాలను విరివిగా అనువదించారు.



రియాజ్-ఎ-మనల్

ప్రఖ్యాత తత్వవేత్తల ఆలోచనలు, శాస్త్రవేత్తల పరిశోధన విశేషాలు, వారి జీవిత చరిత్రలను తెలిపే గ్రంథం ఇది. అబ్దుల్లా అలీ అల్ తబీబ్ 1696లో బరహంపూర్లో దీనిని రాశాడు. మొఘల్ చక్రవర్తి ఔరంగజేబుకు ఈ గ్రంథాన్ని బహూకరించాడు. ఇప్పటికీ ఈ పుస్తకం ఏమాత్రం శిథిలం కాలేదు.

తోలు పుస్తకం!

జింక చర్మంపై ఎత్తిరాసిన ఖురాన్ ఇది. 400 ఏండ్ల క్రితం దీనిని రచించారు. నక్షత్రాకారంలో కత్తిరించిన జింక చర్మంపై నమ్మ లిపిలో ఖురాన్ ను పొందుపరచారు.



జింక చర్మంపై లిఖించిన సూరాలతో రూపొందిన ఖురాన్

ధర్మశాస్త్రాలు, రాజనీతి, ఆయుర్వేద గ్రంథాలే కాకుండా మతగ్రంథాలనూ సంస్కృతం నుంచి పారశీకంలోకి అనువదించారు. ఇస్లాం మత అవలంబీ కులైన మొఘల్ పాలకుల కాలంలో వైదిక గ్రంథాలైన వేదాలు, మహాభారతం, రామాయణం మతం, తత్వం, గణితం తదితర శాస్త్రాలకు సంబంధించిన గ్రంథాలు సంస్కృతం నుంచి పారశీక భాషలోకి అనువాదమయ్యాయి. ఆ తర్వాత పాలకులైన జహంగీర్, షాజహాన్ కూడా అక్బర్ మార్గాన్నే అనుసరించారు. మొఘలుల పాలనలో భారతీయ సాహిత్యం ఉర్దూ, అరబిక్, పర్షియన్ భాషలలోకి విస్తృతంగా అనువాదమైంది. షాజహాన్ పెద్ద కొడుకు దారా షికో సంస్కృత సాహిత్య అనువాదాన్ని బాగా ప్రోత్సహించాడు. రామాయణ పారశీక భాషానువాదం పూర్తి కావడానికి నాలుగు సంవత్సరాలు పట్టిందట. కలం పట్టుకుని

పేజీలు నింపినంత తేలికగా ఆనాడు గ్రంథ రచన సాగిపోలేదు. అందమైన చేతిరాత. అక్షరాల్లో పొల్లుపోని సంస్కరణ, రాతకు దీటైన రంగులతో అందమైన చిత్రీకరణ, చేవ్రాలుకు సరిపాడులుగా నిలిచిన ముచ్చటైన పుస్తక రచనకు ఏండ్లకాలమే పడుతుంది.

బంగారు పుస్తకాలు!

పుస్తకం హస్త భూషణం అన్నారు. చేతిలోని పుస్తకం అందంగా ఉంటేనే కదా అది ఆభరణమయ్యేది. మొఘలులు ఆ పుస్తకానువాదాల సమయంలో ఎన్నో జాగ్రత్తలు తీసుకున్నారు. కథలకు తగిన అందమైన చిత్రాలను గీయించారు. నాణ్యమైన రంగులు ఉపయోగించడం వల్ల వందల ఏండ్లు గడిచినా చెక్కు చెదరకుండా ఉన్నాయి. చేతితో తయారు చేసిన కాగితంపై చిత్రించిన రామాయణ, మహాభారత చిత్రాలే కాదు అక్షరాలూ చూపరులను ఆకట్టుకుంటాయి. అద్భుతమైన అక్షరాల కోసం కలిగ్రఫీ (చేతిరాత)లో ఆరితేరిన వాళ్లను నియమించుకున్నారు. స్వర్ణాక్షరాలతో, స్వర్ణ, వర్ణ చిత్రాలతో పుటలను అలంకరించారు. సమకాలీన ప్రపంచంలో కలిగ్రఫీలో ప్రఖ్యాతి గాంచిన వాళ్లను మొఘల్ పాలకులు నియమించుకుని అనువాద ప్రక్రియ కొనసాగించారు. బంగారం లాంటి రచనలు, బంగారు పుస్తకాలను మనకు వారసత్వంగా అందించారు. ఇలాంటి పుస్తకాలన్నీ ప్రాచ్య లిఖిత గ్రంథాలయంలో ఉన్నాయి. ఒకే కాగితం చుట్టూ పూర్తి సంస్కృత భగవద్గీత, నక్షత్రాకారంలో కత్తిరించిన జింక చర్మంపై ఖురాన్ వంటి అరుదైన గ్రంథాలు ఇందులో ఉన్నాయి.

వెయ్యేళ్ల తెలుగు వైభవం

తెలుగులో తొలి కావ్యం మహాభారతం. నన్నయ, తిక్కన, ఎర్రన రాసిన మహాభారత పర్వాలన్నీ ప్రాచ్య లిఖిత గ్రంథాలయంలో ఉన్నాయి. కవిత్రయం రాసిన కావ్యాల అసలు ప్రతులు అందుబాటులో లేకున్నా వాటిని నకలు తాళపత్ర గ్రంథాలు ఇందులో భద్రంగా ఉన్నాయి. వీటి తీరుగానే తెలుగు సాహిత్యంలో ప్రసిద్ధమైన రచనలన్నీ ఈ గ్రంథాలయ పరిరక్షణలో ఉన్నాయి. అప్పకవి రచించిన ఛందోగ్రంథం 'అచ్చకవీయం'ను తాళపత్రాలపై ఎత్తిరాసిన గ్రంథం, నన్నయ రాసిన 'ఆంధ్రశబ్ద చింతామణి' నకలు తాళపత్ర గ్రంథం, పాల్కురికి సోమనాథ విరచిత 'వృషాధిప శతకము'ను కాగితంపై ప్రతిలేఖన గ్రంథం, తాళపత్రాలపై తిరిగి రాసిన వేమన పద్యాలు, భాస్కర శతకం, బద్దెన నీతిశాస్త్రం (కాగితం), కాగితంపై ఎత్తిరాసిన ఏకామ్రనాథుడి 'ప్ర